



## Dohovor Rady Európy o trestných činoch týkajúcich sa kultúrneho majetku

Nikózia, 19.V.2017

---

### Preambula

Členské štáty Rady Európy a ostatní signatári tohto dohovoru,

Vzhľadom na to, že cieľom Rady Európy je dosiahnuť väčšiu jednotu medzi jej členmi;

V presvedčení, že rozmanité kultúrne hodnoty patriace národom predstavujú jedinečné a dôležité svedectvo kultúry a identity týchto národov a tvoria ich kultúrne dedičstvo;

Znepokojený rastúcim počtom trestných činov súvisiacich s kultúrnym vlastníctvom a tým, že tieto trestné činy v čoraz väčšej miere vedú k ničeniu svetového kultúrneho dedičstva;

Vzhľadom na to, že nezákonne vykopané a nezákonne vyvezené alebo dovezené kultúrne hodnoty sa čoraz častejšie predávajú rôznymi spôsobmi vrátane predaja v starožitníctvach a aukčných domoch a prostredníctvom internetu;

Vzhľadom na to, že do obchodovania s kultúrnymi hodnotami je zapojený organizovaný zločin;

Obávajúc sa, že teroristické skupiny sa podieľajú na úmyselnom ničení kultúrneho dedičstva a využívajú nezákonný obchod s kultúrnymi hodnotami ako zdroj financovania;

Presvedčení o potrebe nového Dohovoru Rady Európy o trestných činoch týkajúcich sa kultúrnych hodnôt, ktorý by stanovil trestné sankcie v tejto oblasti a ktorý by nahradil Európsky dohovor o trestných činoch týkajúcich sa kultúrnych hodnôt (ETS č. 119), otvorený na podpis v Delfách 23. júna 1985;

So zreteľom na Európsky kultúrny dohovor (ETS č. 18, 1954), Európsky dohovor o ochrane archeologického dedičstva (ETS č. 66, 1969; ETS č. 143, revidovaný v roku 1992), Dohovor o ochrane architektonického dedičstva Európy (ETS č. 121, 1985) a Rámcový dohovor Rady Európy o hodnote kultúrneho dedičstva pre spoločnosť (CETS č. 199, 2005);

So zreteľom na Európsky dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach (ETS č. 30, 1959) a Európsky dohovor o vydávaní (ETS č. 24, 1957);

So zreteľom na rezolúciu 2199 (2015), ktorú prijala Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov na svojom 7379. zasadnutí 12. februára 2015, a najmä na jej odseky 15, 16 a 17; rezolúciu 2253 (2015), ktorú prijala Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov na svojom 7587. zasadnutí 17. decembra 2015, a najmä na jej odseky 14 a 15; rezolúcia 2322 (2016), ktorú prijala Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov na svojom 7831. zasadnutí 12. decembra 2016, a najmä odsek 12; rezolúcia 2347 (2017), ktorú prijala Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov na svojom 7907. zasadnutí 24. marca 2017;

Majúc na pamäti aj Haagsky dohovor o ochrane kultúrnych hodnôt v prípade ozbrojeného konfliktu z roku 1954, jeho prvý protokol z roku 1954 a druhý protokol z roku 1999; Dohovor UNESCO o opatreniach na zákaz a zabránenie nedovolenému dovozu, vývozu a prevodu vlastníctva kultúrnych hodnôt z roku 1970 a jeho operačné usmernenia prijaté v roku 2015 na treťom zasadnutí zmluvných štátov; Dohovor UNESCO o ochrane svetového kultúrneho a prírodného dedičstva z roku 1972; Dohovor UNIDROIT o ukradnutých alebo nezákonne vyvezených kultúrnych predmetoch z roku 1995; Dohovor OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu z roku 2000 a Dohovor UNESCO o ochrane podmorského kultúrneho dedičstva z roku 2001;

Aj s ohľadom na rezolúciu 2057 (2015) o kultúrnom dedičstve v krízových a pokrízových situáciách, ktorú prijal Stály výbor Parlamentného zhromaždenia Rady Európy 22. mája 2015;

S prihliadnutím na Medzinárodné usmernenia pre prevenciu trestnej činnosti a trestnoprávne opatrenia v súvislosti s obchodovaním s kultúrnymi hodnotami a inými súvisiacimi trestnými činmi, ktoré prijalo Valné zhromaždenie Organizácie Spojených národov svojou rezolúciou 69/196 z 18. decembra 2014;

Vzhľadom na to, že účelom tohto dohovoru je ochrana kultúrnych hodnôt prostredníctvom predchádzania trestným činom súvisiacim s kultúrnymi hodnotami a boja proti nim;

Uznávajúc, že v záujme účinného boja proti trestným činom proti kultúrnym statkom by sa mala podporovať úzka medzinárodná spolupráca medzi členskými aj nečlenskými štátmi Rady Európy,

Dohodli sa takto:

## **Kapitola I – Účel, rozsah pôsobnosti a používanie pojmov**

### **Článok 1 Účel dohovoru**

- 1 Účelom tohto dohovoru je:
  - a predchádzať ničeniu, poškodzovaniu a obchodovaniu s kultúrnymi hodnotami stanovením trestností určitých činov;
  - b posilniť prevenciu trestnej činnosti a reakciu trestného justície na všetky trestné činy súvisiace s kultúrnymi hodnotami;
  - c podporovať vnútroštátnu a medzinárodnú spoluprácu v boji proti trestným činom súvisiacim s kultúrnymi hodnotami;

a tým chrániť kultúrne hodnoty.
- 2 S cieľom zabezpečiť účinné vykonávanie ustanovení dohovoru jeho zmluvnými stranami sa v tomto dohovore ustanovuje mechanizmus následných opatrení.

## Článok 2 - Rozsah pôsobnosti a používanie pojmov

- 1 Tento dohovor sa vzťahuje na predchádzanie, vyšetrowanie a stíhanie trestných činov uvedených v tomto dohovore, ktoré sa týkajú hnutel'ného a nehnuteľného kultúrneho majetku.
- 2 Na účely tohto dohovoru sa pod pojmom "kultúrny majetok" rozumie:
  - a pokiaľ ide o hnutel'ný majetok, akýkoľvek predmet, ktorý sa nachádza na súši alebo pod vodou alebo je z nej odstránený, ktorý je z náboženských alebo svetských dôvodov klasifikovaný, definovaný alebo osobitne označený ktoroukoľvek zmluvnou stranou tohto dohovoru alebo Dohovoru UNESCO o opatreniach na zákaz a zabránenie nedovolenému dovozu, vývozu a prevodu vlastníctva kultúrnych statkov z roku 1970 ako predmet významný pre archeológiu, prehistóriu, etnológiu, históriu, literatúru, umenie alebo vedu a ktorý patrí do týchto kategórií:
    - (a) vzácne zbierky a exempláre fauny, flóry, minerálov a anatómie a paleontologicky zaujímavé predmety;
    - (b) majetok súvisiaci s históriou vrátane dejín vedy a techniky, vojenských a sociálnych dejín, so životom národných vodcov, mysliteľov, vedcov a umelcov a s udalosťami národného významu;
    - (c) produkty archeologických vykopávkov (vrátane pravidelných a tajných) alebo archeologických nálezov;
    - (d) prvky umeleckých alebo historických pamiatok alebo archeologických nálezísk, ktoré boli rozobrané;
    - (e) starožitnosti staršie ako sto rokov, ako sú nápisy, mince a ryté pečate;
    - (f) predmety etnologického záujmu;
    - (g) nehnuteľnosti umeleckého záujmu, ako napríklad:
      - (i) obrazy, maľby a kresby vyrobené výlučne ručne na akomkoľvek podklade a z akéhokoľvek materiálu (okrem priemyselných vzorov a ručne zdobených výrobkov);
      - (ii) originálne sochárske a sochárske diela z akéhokoľvek materiálu;
      - (iii) originálne rytiny, grafiky a litografie;
      - (iv) originálne umelecké asambláže a montáže z akéhokoľvek materiálu;
    - (h) vzácne rukopisy a inkunábuly, staré knihy, dokumenty a publikácie osobitného významu (historické, umelecké, vedecké, literárne atď.) jednotlivo alebo v zbierkach;
    - (i) poštové, kolkové a podobné známky, jednotlivo alebo v kolekciiach;
    - (j) archívy vrátane zvukových, fotografických a kinematografických archívov;
    - (k) nábytok starší ako sto rokov a staré hudobné nástroje;

- b pokiaľ ide o nehnuteľný majetok, akákoľvek pamiatka, skupina budov, miesto alebo stavba akéhokoľvek iného druhu, či už sa nachádza na súši alebo pod vodou, ktorá je z náboženských alebo svetských dôvodov definovaná alebo osobitne označená ktoroukoľvek zmluvnou stranou tohto dohovoru alebo ktoroukoľvek zmluvnou stranou Dohovoru UNESCO z roku 1970 ako významná pre archeológiu, prehistóriu, etnológiu, históriu, umenie alebo vedu alebo je uvedená v súlade s článkom 1 a článkom 11 (odseky 2 alebo 4) Dohovoru UNESCO o ochrane svetového kultúrneho a prírodného dedičstva z roku 1972.

## **Kapitola II - Trestné právo hmotné**

### **Článok 3 - Krádež a iné formy nezákonného privlastnenia**

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa trestný čin krádeže a iné formy nezákonného privlastnenia, ako sú stanovené v jej vnútroštátnom trestnom práve, vzťahovali na hnuiteľné kultúrne hodnoty.

### **Článok 4 - Nezákonné výkopy a odstraňovanie**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby nasledujúce konania boli podľa jej vnútroštátneho práva trestným činom, ak sú spáchané úmyselne:
  - a výkopové práce na súši alebo pod vodou s cieľom nájsť a odstrániť kultúrne hodnoty bez povolenia požadovaného právnymi predpismi štátu, v ktorom sa výkopové práce uskutočnili;
  - b odstránenie a uchovávanie hnuiteľného kultúrneho majetku vykopávaného bez povolenia vyžadovaného právnymi predpismi štátu, v ktorom sa výkopávky uskutočnili;
  - c nezákonné zadržiavanie hnuiteľného kultúrneho majetku vykopávaného v súlade s povolením vyžadovaným právnymi predpismi štátu, v ktorom sa výkopávky uskutočnili.
- 2 Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásiť, že si vyhradzuje právo stanoviť za konanie uvedené v odseku 1 tohto článku netrestné sankcie namiesto trestných sankcií.

### **Článok 5 - Nezákonný dovoz**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v prípade úmyselného spáchania pri dovoze hnuiteľného kultúrneho majetku, ktorého dovoz je podľa jej vnútroštátneho práva zakázaný z dôvodu, že bol:
  - a odcudzený v inom štáte;
  - b vykopaný alebo zadržaný za okolností uvedených v článku 4 tohto dohovoru alebo
  - c vyvezený v rozpore s právnymi predpismi štátu, ktorý takýto kultúrny majetok klasifikoval, definoval alebo osobitne určil v súlade s článkom 2 tohto dohovoru,

bolo takéto konanie považované za trestný čin podľa jeho vnútroštátneho práva, v prípade ak páchatel vedel, že kultúrny majetok bol odcudzený, vykopaný alebo vyvezený v rozpore s právom tohto iného štátu.

- 2 Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásiť, že si vyhradzuje právo stanoviť za konanie uvedené v odseku 1 tohto článku netrestné sankcie namiesto trestných sankcií.

### **Článok 6 - Nezákonný vývoz**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby vývoz hnutelného kultúrneho majetku, ak je podľa jej vnútroštátneho práva zakázaný alebo sa uskutočňuje bez povolenia, predstavoval trestný čin podľa jej vnútroštátneho práva, ak je spáchaný úmyselne.
- 2 Každá zmluvná strana zváži prijatie potrebných opatrení na uplatňovanie odseku 1 tohto článku aj v súvislosti s hnutelnými kultúrnymi hodnotami, ktoré boli nezákonne dovezené.

### **Článok 7 - Akvizícia**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby nadobudnutie hnutelného kultúrneho majetku, ktorý bol odcudzený v súlade s článkom 3 tohto dohovoru alebo bol vykopaný, dovezený alebo vyvezený za okolností uvedených v článkoch 4, 5 alebo 6 tohto dohovoru, predstavovalo trestný čin podľa jej vnútroštátneho práva, ak osoba vie o takomto nezákonnom pôvode.
- 2 Každá zmluvná strana zváži prijatie potrebných opatrení na zabezpečenie toho, aby konanie opísané v odseku 1 tohto článku bolo trestným činom aj v prípade osoby, ktorá mala vedieť o nezákonnom pôvode kultúrneho statku, ak by pri nadobúdaní kultúrneho statku postupovala s náležitou starostlivosťou a pozornosťou.

### **Článok 8 - Uvádzanie na trh**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby uvedenie hnutelného kultúrneho majetku, ktorý bol odcudzený v súlade s článkom 3 tohto dohovoru alebo bol vykopávaný, dovezený alebo vyvezený na trh za okolností uvedených v článkoch 4, 5 alebo 6 tohto dohovoru predstavovalo trestný čin podľa jej vnútroštátneho práva, ak osoba vie o takomto nezákonnom pôvode.
- 2 Každá zmluvná strana zváži prijatie potrebných opatrení na zabezpečenie toho, aby konanie uvedené v odseku 1 tohto článku bolo trestným činom aj v prípade osoby, ktorá mala vedieť o nezákonnom pôvode kultúrneho majetku, ak by pri uvádzaní kultúrneho statku na trh postupovala s náležitou starostlivosťou a pozornosťou.

### **Článok 9 - Falšovanie dokumentov**

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby vyhotovovanie falšovaných dokumentov a manipulácia s dokumentmi týkajúcimi sa hnutelných kultúrnych hodnôt predstavovali trestné činy podľa jej vnútroštátneho práva, ak je cieľom týchto činov prezentovať majetok ako majetok s legálnym pôvodom.

### **Článok 10 - Zničenie a poškodenie**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby nasledujúce konania boli podľa jej vnútroštátneho práva trestným činom, ak sú spáchané úmyselne:
  - a nezákonné ničenie alebo poškodzovanie hnutelných alebo nehnuteľných kultúrnych hodnôt bez ohľadu na ich vlastníctvo;
  - b nezákonné úplné alebo čiastočné odstránenie akýchkoľvek prvkov z hnutelných alebo nehnuteľných kultúrnych hodnôt s cieľom ich dovozu, vývozu alebo uvedenia na trh za okolností uvedených v článkoch 5, 6 a 8 tohto dohovoru.

- 2 Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásiť, že si vyhradzuje právo neuplatňovať odsek 1 tohto článku alebo ho uplatňovať len v osobitných prípadoch alebo za osobitných podmienok v prípadoch, keď bol kultúrny majetok zničený alebo poškodený vlastníkom kultúrneho majetku alebo s jeho súhlasom.

#### **Článok 11 - Napomáhanie alebo podnecovanie a pokus**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby úmyselné napomáhanie k spáchaniu trestného činu uvedeného v tomto dohovore bolo trestným činom aj podľa jej vnútroštátneho práva.
- 2 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby úmyselný pokus o spáchanie ktoréhokoľvek z trestných činov uvedených v tomto dohovore s výnimkou tých, ktoré sú definované v článku 4 ods. 1 písm. a) a v článku 8, bol trestným činom aj podľa jej vnútroštátneho práva.
- 3 Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásiť, že si vyhradzuje právo neuplatňovať alebo uplatňovať iba v osobitných prípadoch alebo za osobitných podmienok ustanovenie odseku 1 tohto článku vo vzťahu k trestným činom definovaným v článku 4 ods. 1 písm. a).

#### **Článok 12 - Právomoc**

- 1 Každá zmluvná strana prijme potrebné opatrenia na určenie súdnej právomoci nad trestnými činmi uvedenými v tomto dohovore, ak bol trestný čin spáchaný:
  - a na svojom území;
  - b na palube lode plaviacej sa pod vlajkou tejto strany;
  - c na palube lietadla registrovaného podľa právnych predpisov tejto strany alebo
  - d jedným z jej štátnych príslušníkov.
- 2 Každá zmluvná strana prijme potrebné opatrenia na určenie jurisdikcie nad akýmkoľvek trestným činom uvedeným v tomto dohovore, ak sa údajný páchatel nachádza na jej území a nemôže byť vydaný do iného štátu len na základe svojej štátnej príslušnosti.
- 3 Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásiť, že si vyhradzuje právo neuplatňovať alebo uplatňovať len v osobitných prípadoch alebo podmienkach pravidlá právomoci stanovené v odseku 1 písm. d) tohto článku.
- 4 Ak si viac ako jedna zmluvná strana uplatňuje právomoc nad údajným trestným činom v súlade s týmto dohovorom, dotknuté zmluvné strany sa v prípade potreby navzájom poradia s cieľom určiť najvhodnejšiu právomoc na trestné stíhanie.
- 5 Bez toho, aby boli dotknuté všeobecné pravidlá medzinárodného práva, tento dohovor nevyklučuje žiadnu trestnú právomoc vykonávanú zmluvnou stranou v súlade s jej vnútroštátnym právom.

### **Článok 13 - Zodpovednosť právnických osôb**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby právnické osoby mohli byť brané na zodpovednosť za trestné činy uvedené v tomto dohovore, ak ich v ich prospech spáchala akákoľvek fyzická osoba konajúca buď samostatne, alebo ako súčasť orgánu právnickej osoby, ktorá má v tejto právnickej osobe vedúce postavenie, na základe:
  - a splnomocnenie na zastupovanie právnickej osoby;
  - b oprávnenie prijímať rozhodnutia v mene právnickej osoby;
  - c právomoc vykonávať kontrolu v rámci právnickej osoby.
- 2 Okrem prípadov uvedených v odseku 1 tohto článku každá zmluvná strana zabezpečí, aby právnická osoba mohla byť braná na zodpovednosť, ak nedostatočný dohľad alebo kontrola zo strany fyzickej osoby uvedenej v odseku 1 tohto článku umožnili spáchanie trestného činu uvedeného v tomto dohovore v prospech tejto právnickej osoby fyzickou osobou konajúcou na základe jej poverenia.
- 3 Podľa právnych zásad zmluvnej strany môže byť zodpovednosť právnickej osoby trestnoprávna, občianskoprávna alebo správna.
- 4 Takouto zodpovednosťou nie je dotknutá trestná zodpovednosť fyzickej osoby, ktorá spáchala trestný čin.

### **Článok 14 - Sankcie a opatrenia**

- 1 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby trestné činy uvedené v tomto dohovore, ak ich spáchali fyzické osoby, bolo možné potrestať účinnými, primeranými a odrádzajúcimi sankciami, ktoré zohľadňujú závažnosť trestného činu. Tieto sankcie zahŕňajú, s výnimkou trestných činov vymedzených v článku 4 ods. 1 písm. a) a v článku 5 ods. 1 písm. b) a c) tohto dohovoru, tresty zahŕňajúce odňatie slobody, ktoré môžu viesť k vydaniu.
- 2 Každá zmluvná strana zabezpečí, aby právnické osoby zodpovedné v súlade s článkom 13 tohto dohovoru podliehali účinným, primeraným a odrádzajúcim sankciám, ktoré zahŕňajú trestné alebo iné ako trestné peňažné sankcie a môžu zahŕňať aj iné opatrenia, ako napríklad:
  - a dočasné alebo trvalé vylúčenie z výkonu obchodnej činnosti;
  - b vylúčenie z nároku na verejné dávky alebo pomoc;
  - c umiestnenie pod súdny dohľad;
  - d súdny príkaz na likvidáciu.
- 3 Každá zmluvná strana prijme potrebné legislatívne a iné opatrenia v súlade s vnútroštátnym právom, aby umožnila zaistenie a konfiškáciu:
  - a nástrojov použitých na spáchanie trestných činov uvedených v tomto dohovore;
  - b výnosov z takýchto trestných činov alebo majetku, ktorého hodnota zodpovedá týmto výnosom.

- 4 Ak bol kultúrny majetok zaistený v priebehu trestného konania, ale už nie je potrebný na účely tohto konania, každá zmluvná strana sa zaväzuje, že pri rozhodovaní o odovzdaní tohto majetku štátu, ktorý ho osobitne označil, klasifikoval alebo definoval ako kultúrny majetok v súlade s článkom 2 tohto dohovoru, bude v prípade potreby uplatňovať svoje trestné právo procesné, iné vnútroštátne právo alebo platné medzinárodné zmluvy.

#### **Článok 15 - Prit'azujúce okolnosti**

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa pri určovaní sankcií za trestné činy uvedené v tomto dohovore mohli v súlade s príslušnými ustanoveniami vnútroštátneho práva zohľadniť ako prit'azujúce okolnosti nasledujúce okolnosti, pokiaľ ešte nie sú súčasťou skutkovej podstaty trestného činu:

- a trestného činu sa dopustili osoby, ktoré zneužili dôveru, ktorá im bola zverená ako profesionálom;
- b trestného činu sa dopustil verejný činiteľ poverený zachovaním alebo ochranou hnutel'ných alebo nehnuteľných kultúrnych hodnôt, ak sa úmyselne zdržal riadneho plnenia svojich povinností s cieľom získať neoprávnený prospech alebo vyhliadku na jeho získanie;
- c trestný čin bol spáchaný v rámci zločineckej organizácie;
- d páchatel' bol v minulosti odsúdený za trestné činy uvedené v tomto dohovore.

#### **Článok 16 - Predchádzajúce rozsudky vydané inou stranou**

Každá zmluvná strana prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie možnosti zohľadniť pri určovaní sankcií právoplatné rozsudky vydané inou zmluvnou stranou v súvislosti s trestnými činmi uvedenými v tomto dohovore.

### **Kapitola III - Vyšetovanie, trestné stíhanie a procesné právo**

#### **Článok 17 - Začatie konania**

Každá zmluvná strana prijme potrebné legislatívne a iné opatrenia na zabezpečenie toho, aby vyšetovanie alebo stíhanie trestných činov uvedených v tomto dohovore nebolo podriaditeľné pod sťažnosť.

#### **Článok 18 - Vyšetovanie**

Každá zmluvná strana zväží prijatie legislatívnych a iných opatrení na zabezpečenie toho, aby sa osoby, jednotky alebo útvary zodpovedné za vyšetovanie špecializovali na oblasť boja proti obchodovaniu s kultúrnymi hodnotami alebo aby boli osoby na tento účel vyškolené.

#### **Článok 19 - Medzinárodná spolupráca v trestných veciach**

- 1 Zmluvné strany budú v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru a podľa príslušných platných medzinárodných a regionálnych nástrojov a dohôd dohodnutých na základe jednotnej legislatívy alebo reciprocity a ich vnútroštátneho práva v čo najširšom rozsahu vzájomne spolupracovať na účely vyšetovania alebo konania týkajúceho sa trestných činov uvedených v tomto dohovore vrátane zaistenia a konfiškácie.



- 2 Ak zmluvná strana, ktorá podmieňuje vydávanie alebo vzájomnú právnu pomoc v trestných veciach existenciou zmluvy, dostane žiadosť o vydanie alebo právnu pomoc v trestných veciach od zmluvnej strany, s ktorou takúto zmluvu nemá, môže, konajúc v plnom súlade so svojimi záväzkami podľa medzinárodného práva a za podmienok stanovených vnútroštátnym právom dožadanej zmluvnej strany, považovať tento dohovor za právny základ pre vydávanie alebo vzájomnú právnu pomoc v trestných veciach v súvislosti s trestnými činmi uvedenými v tomto dohovore a môže na tento účel *primerane* uplatňovať články 16 a 18 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu.

#### Kapitola IV - Preventívne opatrenia a iné administratívne opatrenia

##### Článok 20 - Opatrenia na vnútroštátnej úrovni

Každá zmluvná strana by mala s prihliadnutím na svoje záväzky vyplývajúce z platných medzinárodných zmlúv zväziť prijatie legislatívnych a iných potrebných opatrení na:

- a vypracovanie alebo vytvorenie súpisov alebo databáz svojich kultúrnych statkov vymedzených v článku 2 ods. 2 tohto dohovoru;
- b zavedenie postupov kontroly dovozu a vývozu v súlade s príslušnými medzinárodnými nástrojmi vrátane systému, v rámci ktorého dovoz a vývoz hnutelných kultúrneho majetku podlieha vydávaniu osobitných osvedčení;
- c zavedenie ustanovenia o náležitej starostlivosti pre obchodníkov s umením a starožitnosťami, aukčné domy a iné subjekty zapojené do obchodovania s kultúrnymi hodnotami a zavedenie povinnosti viesť záznamy o ich transakciách. Tieto záznamy by sa mali sprístupniť príslušným orgánom v súlade s vnútroštátnym právom;
- d zriadenie ústredného vnútroštátneho orgánu alebo posilnenie právomoci existujúcich orgánov a zavedenie iných mechanizmov na koordináciu činností súvisiacich s ochranou kultúrnych hodnôt;
- e umožnenie monitorovania a nahlásovania podozrivých obchodov alebo predajov na internete;
- f umožnenie povinného nahlásovania náhodného nálezu kultúrnych hodnôt archeologického dedičstva príslušným orgánom;
- g podporovanie kampane na zvyšovanie povedomia širokej verejnosti o ochrane kultúrnych hodnôt a nebezpečenstvách, ktoré predstavujú trestné činy proti nim;
- h zabezpečenie, aby múzeá a podobné inštitúcie, ktorých akvizičná politika podlieha kontrole štátu, nezískavali nezákonne vyvezené kultúrne hodnoty, a poskytovanie príslušným úradníkom informácie a školenia o prevencii a boji proti trestným činom súvisiacim s kultúrnymi hodnotami;
- i povzbudzovanie múzeí a podobných inštitúcií, ktorých akvizičná politika nie je pod kontrolou štátu, aby dodržiavali existujúce etické pravidlá nadobúdania hnutelných kultúrnych hodnôt a nahlásili orgánom činným v trestnom konaní akékoľvek podozrenie z nezákonného obchodovania s kultúrnymi hodnotami;
- j povzbudzovanie poskytovateľov internetových služieb, internetové platformy a internetových predajcov, aby sa podieľali na prevencii obchodovania s kultúrnymi hodnotami tým, že sa budú podieľať na vypracovaní a vykonávaní príslušných politík;
- k zabránenie využívania slobodných prístavov na účely obchodovania s kultúrnymi hodnotami buď prostredníctvom legislatívnych opatrení, alebo ich povzbudením k vytvoreniu a účinného uplatňovania vnútorných noriem prostredníctvom samoregulácie;

- I zlepšenie šírenia informácií týkajúcich sa akýchkoľvek kultúrnych statkov, ktoré boli predmetom trestného činu v zmysle tohto dohovoru, svojim colným a policajným orgánom s cieľom zabrániť obchodovaniu s týmito kultúrnymi statkami.

#### **Článok 21 - Opatrenia na medzinárodnej úrovni**

Každá zmluvná strana bude v čo najširšom rozsahu spolupracovať na účely predchádzania úmyselnému ničeniu, poškodzovaniu a obchodovaniu s kultúrnymi hodnotami a boja proti nim. Zmluvné strany by mali najmä:

- a podporovať konzultácie a výmenu informácií, pokiaľ ide o identifikáciu, zaistenie a konfiškáciu kultúrnych statkov, ktoré boli predmetom trestného činu vymedzeného týmto dohovorom a ktoré boli nájdené na ich území;
- b prispievať k medzinárodnému zhromažďovaniu údajov o obchodovaní s hnutelnými kultúrnymi hodnotami prostredníctvom zdieľania alebo prepojenia vnútroštátnych súpisov alebo databáz kultúrnych hodnôt, ktoré boli predmetom trestného činu vymedzeného týmto dohovorom, a/alebo prispievať do medzinárodných súpisov alebo databáz, ako je napríklad databáza Interpolu o odcudzených umeleckých dielach;
- c uľahčiť spoluprácu na účely ochrany a zachovania kultúrnych hodnôt aj v čase nestability alebo konfliktu.

### **Kapitola V - Následný mechanizmus**

#### **Článok 22 - Výbor zmluvných strán**

- 1 Výbor zmluvných strán sa skladá zo zástupcov zmluvných strán dohovoru.
- 2 Výbor strán zvoláva generálny tajomník Rady Európy. Jeho prvé zasadnutie sa uskutoční do jedného roka od nadobudnutia platnosti tohto dohovoru pre desiateho signatára, ktorý ho ratifikoval. Následne sa stretne vždy, keď o to požiada aspoň jedna tretina zmluvných strán alebo generálny tajomník.
- 3 Výbor zmluvných strán prijme svoj vlastný rokovací poriadok.
- 4 Výboru zmluvných strán pri výkone jeho funkcií pomáha sekretariát Rady Európy.
- 5 Výbor zmluvných strán môže navrhnúť Výboru ministrov vhodné spôsoby zapojenia príslušných odborných znalostí na podporu účinného vykonávania dohovoru.

#### **Článok 23 - Ostatní zástupcovia**

- 1 Parlamentné zhromaždenie Rady Európy, Európsky výbor pre problémy kriminality (CDPC) a Riadiaci výbor pre kultúru, kultúrne dedičstvo a krajinu (CDCPP) vymenujú po jednom zástupcovi do výboru zmluvných strán s cieľom prispieť k multisektorovému a multidisciplinárnemu prístupu.
- 2 Výbor ministrov môže po konzultácii s výborom vyzvať iné orgány Rady Európy, aby vymenovali svojho zástupcu do výboru strán.
- 3 Zástupcovia príslušných medzinárodných orgánov môžu byť prijatí ako pozorovatelia do výboru strán podľa postupu stanoveného príslušnými pravidlami Rady Európy.

- 4 Zástupcovia príslušných oficiálnych orgánov zmluvných strán môžu byť prijatí ako pozorovatelia do výboru zmluvných strán podľa postupu stanoveného príslušnými pravidlami Rady Európy.
- 5 Zástupcovia občianskej spoločnosti, a najmä mimovládnych organizácií, môžu byť prijatí ako pozorovatelia do výboru strán podľa postupu stanoveného príslušnými pravidlami Rady Európy.
- 6 Pri menovaní zástupcov podľa odsekov 2 až 5 tohto článku sa zabezpečí vyvážené zastúpenie rôznych sektorov a disciplín.
- 7 Zástupcovia vymenovaní v súlade s odsekmi 1 až 5 tohto článku sa zúčastňujú na zasadnutiach výboru strán bez hlasovacieho práva.

#### **Článok 24 - Funkcie výboru strán**

- 1 Výbor zmluvných strán monitoruje vykonávanie tohto dohovoru. Jeho rokovací poriadok určuje postup hodnotenia vykonávania tohto dohovoru.
- 2 Výbor zmluvných strán tiež uľahčuje zhromažďovanie, analýzu a výmenu informácií, skúseností a osvedčených postupov medzi štátmi s cieľom zlepšiť ich schopnosť predchádzať obchodovaniu s kultúrnymi hodnotami a bojovať proti nemu. Výbor môže využívať odborné znalosti iných príslušných výborov a orgánov Rady Európy.
- 3 Okrem toho výbor zmluvných strán v prípade potreby:
  - a uľahčuje účinné používanie a vykonávanie tohto dohovoru vrátane identifikácie akýchkoľvek problémov, ktoré môžu vzniknúť, a účinkov akéhokoľvek vyhlásenia alebo výhrady urobenej podľa tohto dohovoru;
  - b vyjadruje stanovisko k akejkoľvek otázke týkajúcej sa uplatňovania tohto dohovoru a uľahčuje výmenu informácií o významnom právnom, politickom alebo technologickom vývoji;
  - c predkladá zmluvným stranám osobitné odporúčania týkajúce sa vykonávania tohto dohovoru.
- 4 Európsky výbor pre problémy kriminality a Riadiaci výbor pre kultúru, kultúrne dedičstvo a krajinu sú pravidelne informované o činnostiach uvedených v odsekoch 1, 2 a 3 tohto článku.

### **Kapitola VI - Vzťah k iným medzinárodným nástrojom**

#### **Článok 25 - Vzťah k iným medzinárodným nástrojom**

- 1 Týmto dohovorom nie sú dotknuté práva a povinnosti vyplývajúce z ustanovení iných medzinárodných dokumentov, ktorých zmluvnými stranami sú alebo sa stanú zmluvné strany tohto dohovoru a ktoré obsahujú ustanovenia o otázkach upravených týmto dohovorom. Ak však zmluvné strany upravujú svoje vzťahy v súvislosti so záležitosťami, ktorými sa zaoberá tento dohovor, inak ako je v ňom upravené, urobia to spôsobom, ktorý nie je v rozpore s cieľmi a zásadami tohto dohovoru.
- 2 Zmluvné strany dohovoru môžu medzi sebou uzatvárať dvojstranné alebo mnohostranné dohody o otázkach upravených v tomto dohovore s cieľom doplniť alebo posilniť jeho ustanovenia alebo uľahčiť uplatňovanie zásad v ňom zakotvených.

## Kapitola VII - Zmeny a doplnenia dohovoru

### Článok 26 - Zmeny a doplnenia

- 1 Každý návrh na zmenu a doplnenie tohto dohovoru predložený zmluvnou stranou sa oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európy, ktorý ho zašle členským štátom Rady Európy, nečlenským štátom, ktoré sa zúčastnili na jeho vypracovaní a každému štátu, ktorý pristúpil k tomuto dohovoru alebo bol vyzvaný, aby k nemu pristúpil v súlade s ustanoveniami článku 28.
- 2 Každá zmena a doplnenie navrhnuté zmluvnou stranou sa oznámi Európskemu výboru pre problémy kriminality a Riadiacemu výboru pre kultúru, dedičstvo a krajinu, ktoré predložia výboru zmluvných strán svoje stanoviská k navrhovanej zmene a doplneniu.
- 3 Výbor ministrov Rady Európy zváži navrhovanú zmenu a doplnenie a stanovisko predložené výborom zmluvných strán a po konzultácii so zmluvnými stranami tohto dohovoru, ktoré nie sú členmi Rady Európy, môže zmenu a doplnenie prijať väčšinou stanovenou v článku 20.d štatútu Rady Európy.
- 4 Znenie každej zmeny a doplnenia prijaté Výborom ministrov v súlade s odsekom 3 tohto článku sa zašlú zmluvným stranám na prijatie.
- 5 Každá zmena a doplnenie prijaté v súlade s odsekom 3 tohto článku nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí jedného mesiaca odo dňa, keď všetky zmluvné strany informovali generálneho tajomníka, že ju prijali.

## Kapitola VIII - Záverečné ustanovenia

### Článok 27 - Podpis a nadobudnutie platnosti

- 1 Tento dohovor je otvorený na podpis členským štátom Rady Európy a nečlenským štátom, ktoré sa zúčastnili na jeho vypracovaní.
- 2 Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európy.
- 3 Tento dohovor nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesačnej lehoty odo dňa, keď päť signatárov, vrátane najmenej troch členských štátov Rady Európy, vyjadrilo svoj súhlas byť viazaní týmto dohovorom v súlade s ustanoveniami predchádzajúceho odseku.
- 4 Pre každého signatára, ktorý následne vyjadrí svoj súhlas s tým, že bude viazaný dohovorom, nadobudne dohovor platnosť v jeho prípade prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia jeho ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení.

### Článok 28 - Pristúpenie k dohovoru

- 1 Po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru môže Výbor ministrov Rady Európy po konzultácii so zmluvnými štátmi tohto dohovoru a po získaní ich jednomyseľného súhlasu vyzvať ktorýkoľvek nečlenský štát Rady Európy, ktorý sa nezúčastnil na vypracovaní dohovoru, aby pristúpil k tomuto dohovoru na základe rozhodnutia prijatého väčšinou stanovenou v článku 20 d Štatútu Rady Európy a jednomyseľným hlasovaním zástupcov zmluvných štátov oprávnených zasadať vo Výbore ministrov.

- 2 Pre každý prístupujúci štát nadobudne dohovor platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia listiny o prístupení u generálneho tajomníka Rady Európy.

#### **Článok 29 - Územná pôsobnosť**

- 1 Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupení určiť územie alebo územia, na ktoré sa tento dohovor vzťahuje.
- 2 Každý štát môže kedykoľvek neskôr vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy rozšíriť uplatňovanie tohto dohovoru na akékoľvek iné územie uvedené vo vyhlásení, za ktorého medzinárodné vzťahy je zodpovedný alebo v mene ktorého je oprávnený prijímať záväzky. Vo vzťahu k takémuto územiu nadobudne dohovor platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa prijatia takéhoto vyhlásenia generálnym tajomníkom.
- 3 Každé vyhlásenie urobené podľa predchádzajúcich dvoch odsekov môže byť vo vzťahu ku ktorémukoľvek územiu uvedenému v takomto vyhlásení odvolané oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Odvolanie nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesačnej lehoty odo dňa prijatia takéhoto oznámenia generálnym tajomníkom.

#### **Článok 30 - Výhrady**

- 1 Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe vyhlásiť, že využíva jednu alebo viacero výhrad uvedených v článkoch 4, 5, 10, 11 a 12 ods. 3 tohto dohovoru. Žiadna iná výhrada sa nemôže vzťahovať na žiadne ustanovenie tohto dohovoru.
- 2 Každá zmluvná strana, ktorá vzniesla výhradu, ju môže kedykoľvek úplne alebo čiastočne odvolať oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Odvolanie nadobúda účinnosť dňom prijatia takéhoto oznámenia generálnym tajomníkom.
- 3 Zmluvná strana, ktorá urobila výhradu k niektorému ustanoveniu tohto dohovoru, nemôže požadovať uplatňovanie tohto ustanovenia žiadnou inou zmluvnou stranou; môže však, ak je výhrada čiastočná alebo podmienená, požadovať uplatňovanie tohto ustanovenia v rozsahu, v akom ho sama prijala.

#### **Článok 31 - Vypoved'**

- 1 Každá zmluvná strana môže tento dohovor kedykoľvek vypovedať prostredníctvom oznámenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy.
- 2 Takéto vypovedanie nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí obdobia šiestich mesiacov odo dňa prijatia oznámenia generálnym tajomníkom.

#### **Článok 32 - Oznámenia**

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady Európy, nečlenským štátom, ktoré sa zúčastnili na jeho vypracovaní, každému signatárovi, každému zmluvnému štátu a každému inému štátu, ktorý bol vyzvaný, aby pristúpil k tomuto dohovoru:

- a akýkoľvek podpis;
- b uloženie akejkoľvek ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupení;

- c akýkoľvek dátum nadobudnutia platnosti tohto dohovoru v súlade s článkom 27 ods. 3 a 4, článkom 28 ods. 2 a článkom 29 ods. 2;
- d každú zmenu a doplnenie prijaté v súlade s článkom 26 a dátum nadobudnutia účinnosti takejto zmeny a doplnenia;
- e akúkoľvek výhradu a odvolanie výhrady podľa článku 30;
- f akékoľvek vypovedanie podľa článku 31;
- g akýkoľvek iný akt, vyhlásenie, oznámenie alebo oznámenie týkajúce sa tohto dohovoru.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento dohovor.

V Nikózii 19. mája 2017 v anglickom a francúzskom jazyku, pričom obe znenia sú rovnako autentické, v jednom vyhotovení, ktoré sa uložia v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy zašle overené kópie každému členskému štátu Rady Európy, nečlenským štátom, ktoré sa zúčastnili na vypracovaní tohto dohovoru a každému štátu, ktorý bol vyzvaný, aby pristúpil k tomuto dohovoru.